

1. **Як виглядає правова ситуація для людей, що втекли з України?**
 - a) Як відбувається реєстрація у місті Керпен?
 - b) Чи можуть особи з України подавати на отримання фінансової допомоги?
2. **Як забезпечено надання медичної допомоги для біженців?**
3. **На що потрібно звертати увагу у зв'язку з коронавірусом?**
 - a) Чи поширюється дія обмежень у зв'язку з коронавірусом на біженців з України?
 - b) Чи можуть біженці пройти безкоштовне тестування на коронавірус?
 - c) Які щеплення потрібно отримати біженцям, щоб захистити своє здоров'я та запобігти розповсюдженню хвороб?
4. **Чи мусять діти біженців ходити до школи?**
5. **Які можливості існують для догляду за дітьми віком від 0 до 6 років?**
6. **Які подальші пропозиції з підтримки існують для біженців?**
7. **На що потрібно звернути увагу, якщо біженці привозять з собою домашніх тварин?**
8. **Чи можна біженцям безкоштовно користуватися громадським транспортом?**
9. **Якими пропозиціями з вивчення мови та інтеграції можна користуватися?**
10. **Подальша інформація.**
11. **Ви можете надати приватне житло для біженців з України?**
12. **Ми терміново шукаємо людей, що розмовляють українською або російською та німецькою!**

1. Як виглядає правова ситуація для біженців з України?

Федеральне міністерство внутрішніх справ і комплексного територіального розвитку видало постанову, згідно з якою громадяни України можуть тимчасово перебувати на території Німеччини без дозволу на перебування.

Це поширюється на:

- I. громадян України, що проживали до 24 лютого 2022 р. в Україні,
- II. осіб без громадянства і громадян інших третіх країн, ніж Україна, що перебували в Україні до 24 лютого 2022 р. під міжнародним захистом або порівняним національним захистом,
- III. членів родин осіб, названих у пунктах I. і II.

Особи, які підпадають під дію цього «тимчасового механізму захисту», отримують у Німеччині дозвіл на перебування відповідно до § 24 Закону про перебування (AufenthG). Наразі можна отримати дозвіл на перебування, строк дії якого поки що обмежено одним роком. Ті, хто мають дозвіл на перебування відповідно до § 24, можуть отримати право працювати.

а) Як відбувається реєстрація у місті Керпен?

Центр надання адміністративних послуг (Bürgerbüro)

Будь ласка, перш за все зверніться до Центру надання адміністративних послуг (Bürgerbüro) міста Керпен за ел. поштою buengerbuero@stadt-kerpen.de або за телефонами 02237 58162 або -58163. Вам потрібні:

- дійсне посвідчення особи (наприклад, паспорт або українська ID-картка) і
- посвідчення від надавача житла (Wohnungsgeberbescheinigung), якщо Ви проживаєте у приватних осіб.

Усю важливу інформацію Ви також можете знайти тут:

<https://www.stadt-kerpen.de/index.phtml?La=1&sNavID=1708.109&mNavID=1708.109&object=tx,166.1696&kat=&kuo=1&sub=0>

Відомство у справах іноземців (Ausländeramt)

Після успішного з'ясування проживання (реєстрації за місцем проживання) у м. Керпен Вам також потрібно зареєструватися у відомстві у справах іноземців.

(Місто Керпен також носить назву «місто Кольпінга» на честь Адольфа Кольпінга, соціального реформатора, засновника мережі соціальних об'єднань.) Тут Ви також зможете подати на отримання фінансової та медичної допомоги. Щоб записатися на прийом, будь ласка, зателефонуйте до гарячої лінії за тел. 02237-58790 (з понеділка по середа, 09:00-12:00 і 13:30-15:30; четвер, 09:00-12:00 і 13:30-17:00; п'ятниця, 09:00-12:00)). Будь ласка, принесіть на прийом наступні документи:

- посвідчення особи (наприклад, паспорт або українську ID-картку) в оригіналі,
- біометричну фотокартку (у ратуші можна скористуватися для цієї мети фотоавтоматом, але заплануйте на це додатковий час),
- заяву на отримання дозволу на перебування. Формуляр заяви Ви можете знайти тут:

https://www.stadt-kerpen.de/media/custom/166_1537_1.PDF?1370431346

б) Чи можуть особи з України подавати на отримання фінансової допомоги?

Так, під час вищевказаного прийому для реєстрації Ви можете подати заяву на отримання фінансової допомоги.

Особи, що втекли з України і просять про надання їм допомоги (житла, їжі, медичного обслуговування), отримують підтримку згідно з Законом про надання соціальної допомоги особам, що претендують на отримання притулку (Asylbewerberleistungsgesetz).

Питання щодо витрат на житло (квартплати, оплати за комунальні послуги тощо) Ви можете обговорити під час подання заяви на отримання підтримки у відомстві у справах іноземців.

2. Як організовано медичне обслуговування осіб з України?

Особи з України, що потребують підтримки та медичної допомоги, отримують у відомстві у справах іноземців міста Керпен так званий талон на прийом до лікаря (Krankenschein). З цим талоном кошти звернення до лікаря будуть понесені за Вас.

У невідкладних випадках Ви можете звернутися до приймального відділення лікарень.

Адреси лікарень:

St.-Hubertus-Stift GmbH (Приватна клініка ім. св. Губерта) Klosterstr. 21a 50181 Bedburg
телефон: 02272-4040

Maria-Hilf-Krankenhaus (Лікарня ім. св. Марії)
Klosterstr. 2
50126 Bergheim
телефон: 02271-870

Marienhospital Brühl GmbH (Приватний шпиталь ім. св. Марії, Брюль)
Mühlenstr. 21
50321 Brühl
телефон: 02232-740

St. Katharinen-Hospital (Шпиталь ім. св. Катерини)
Kapellenstr. 1-5
50226 Frechen
телефон: 02234-5020

Dreifaltigkeits-Krankenhaus (Лікарня ім. Святої Трійці)
Bonner Str. 84
50389 Wesseling
телефон: 02236-770

3. На що потрібно звертати увагу у зв'язку з коронавірусом?

а) Чи поширюється дія обмежень у зв'язку з коронавірусом на біженців з України?

Ні. Рекомендації Ради ЄС щодо обмеження подорожей у Європі (Рекомендація Ради 2020/912) дозволяють, у тому числі, подорожі осіб, що потребують міжнародного захисту або захисту за іншими гуманітарними підставами.

З 27 лютого 2022 року Україна більш не вважається зоною підвищеного ризику. Таким чином, згідно з Постановою про регламент в'їзду у зв'язку з коронавірусом (Coronavirus-Einreiseverordnung) діє виключно загальна зобов'язаність пройти тестування перед в'їздом, але більш не потрібно дотримуватися карантину або реєструватися.

Інформація на сайті Інституту ім. Роберта Коха щодо Covid-19:

https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/nCoV_node.html

б) Чи можуть біженці пройти безкоштовне тестування на коронавірус?

Так. Безкоштовне тестування на коронавірус надається не тільки громадянам Німеччини. Кожна особа, що живе і / або працює тут, може скористуватися можливістю пройти безкоштовне тестування.

Подальшу інформацію можна знайти тут:

<https://www.rhein-erft-kreis.de/impfen-rheinerftkreis>

с) Які щеплення потрібно отримати біженцям, щоб захистити своє здоров'я та запобігти розповсюдженню хвороб?

Німеччина не визнає російської (Спутник) або китайських (Sinopharm/Sinovac) вакцин. Якщо Ви отримали щеплення російською (Спутник) або китайськими (Sinopharm/Sinovac) вакцинами, згідно з діючим правом Ви потребуєте новий курс вакцинації, щоб отримати статус вакцинованої особи у ЄС.

Інститут ім. Роберта Коха (RKI) розробив відповідні пам'ятки, які можна знайти за наступним посиланням:

https://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Stichwortliste/F/Flucht_und_Impfen.html

Наступні інформаційні матеріали стосовно щеплення від коронавірусу наявні українською мовою за такими посиланнями:

- Інформаційний листок і згода на щеплення Інституту ім. Роберта Коха (RKI): Вакцинація від коронавірусу вакцинами мРНК;
[RKI Aufklärungsmerkblatt und Einwilligungsbogen: Corona-Schutzimpfung mit mRNA-Impfstoffen](#)

- Інформаційний листок і згода на щеплення Інституту ім. Роберта Коха (RKI): Вакцинація від коронавірусу білковими вакцинами;
[RKI Aufklärungsmerkblatt und Einwilligungsbogen: Corona-Schutzimpfung mit proteinbasierten Impfstoffen](#)

- Інформаційний листок і згода на щеплення Інституту ім. Роберта Коха (RKI): Вакцинація від коронавірусу векторними вакцинами;

[RKI Aufklärungsmerkblatt und Einwilligungsbogen: Corona-Schutzimpfung mit Vektor-Impfstoffen](#)

- Інформаційний листок «Вакцинація допомагає. 7 вагомих причин для щеплення зараз»;
[Infolyer „Impfen hilft. 7 gute Gründe, sich jetzt impfen zu lassen“](#)

Окрім того, Федеральний центр медичної освіти (BZgA) зібрав багато інформації щодо коронавірусу, вакцинації від нього, тестування та гігієнічних заходів українською мовою. Їх можна завантажити на сторінці www.infektionsschutz.de Федерального центру медичної освіти (BZgA): <https://www.infektionsschutz.de/mediathek/materialien-auf-ukrainisch/>

Біженці також можуть звертатися до Центру вакцинації від коронавірусу району Рейн-Ерфт у місті Хюрт, щоб отримати безкоштовне щеплення від коронавірусу:

Центр вакцинації у м. Хюрт

Theresienhöhe 4

50354 Hürth

З понеділка по п'ятницю з 14:00 до 20:00

Подальшу інформацію, у тому числі про те, де ще можна отримати щеплення, Ви можете знайти за наступним посиланням:

<https://www.rhein-erft-kreis.de/impfen-rheinerftkreis>

4. Чи мусять діти біженців ходити у школу?

Для дітей і молоді навчання у школі згідно з абзацом першим § 34 Закону про школу (Schulgesetz) обов'язкове. Дітям і молоді, що зобов'язані ходити до школи, місцеве відомство у справах школи приділяє місце у школі. Записати дітей до школи можна після реєстрації у Центрі надання адміністративних послуг (Bürgerbüro).

Можливо, що наступними днями до шкіл безпосередньо звертатимуться діти й молодь з ще нез'ясованим статусом перебування та без попереднього спрямування відомством у справах школи. У цих випадках принципово надаватиметься можливість відвідувати школу з цього моменту, випереджаючи очікуєму правову ситуацію – за згодженням між відомством у справах школи, що відповідає за спрямування, установою, що фінансує школу, та самою школою.

Подальшу інформацію можна отримати у спеціального консультанта нижчого органа надзору за шкільною освітою району Рейн-Ерфт:

Simone.pott@rhein-erft-kreis.de

5. Які можливості існують для догляду за дітьми віком від 0 до 6 років?

Зустріч для жінок, що втекли з немовлятами

- Початкова дата: 07.04.2022 р.
- Де: «Familienladen» (Місце зустрічі для родин) у «Haus der Familie» (Будинок для родин), Kölner Straße 15, 50171 Kerpen
- Коли: 1 раз на тиждень, щочетверга з 11:00 по 12:00
- Що: Зустріч для жінок з дітьми віком до 3-х років
- Хто проводить: Команда ранньої допомоги за підтримки колег з центру профілактики

Зустрічі у Центрах для родин. Подальша інформація буде надана незабаром.

6. Які подальші пропозиції з підтримки існують для біженців?

Кафе зустрічей

- Починаючи з п'ятниці, 18.03.2022 р. у молодіжному центрі м. Керпен щотижня проводитиметься «Кафе зустрічей».
- Де: Молодіжний центр м. Керпен (Jugendzentrum Kerpen), відкрита зона (offener Bereich), Kölner Straße 27, 50171 Kerpen
- Коли: щоп'ятниці з 15:00 по 18:00
- Що: Можливість зустрітися та зав'язати контакти для біженців і родин, що прийняли або можуть прийняти біженців. Платформа для обміну, питань та усього, що непокоїть. Ця зустріч дає дітям та молоді нагоду відвідати Центр для дітей і молоді (Kinder- und Jugendtreff) та дізнатися про його щоденні пропозиції.
- Хто: Соціальні працівники й перекладачі надають консультації та відкриті для спілкування.

7. На що потрібно звернути увагу, якщо біженці привозять з собою домашніх тварин?

Наразі не діє постанова, згідно з якою усі собаки і коти при в'їзді до Німеччини мають бути вакциновані від сказу, а власники мають надати довідку про аналіз крові на титрування антитіл до вірусу сказу.

Однак, згідно з регламентом ЄС, тварини мають бути ізолювані під офіційним наглядом, поки не буде з'ясовано, чи можна виключити сказ.

Можна заздалегідь відвідати практикуючого ветеринара, щоб швидко домогтися виконання необхідних умов. Tiertafel Rhein-Erft (благодійна організація для тварин) оголосила, що покриє витрати, якщо біженці не мають достатньо власних коштів, щоб оплатити ветеринарне лікування.

Тварин, яких це стосується, протягом перехідного періоду необхідно утримувати безпосередньо у зоні Вашого проживання з якомога меншою можливістю зовнішніх контактів.

Якщо ви взяли з собою домашнього улюбленця, негайно повідомте про це у ветеринарну службу району Рейн-Ерфт за адресою 39@rhein-erft-kreis.de або на сайті ukraine@rhein-erft-kreis.de.

8. Чи можна біженцям з України безкоштовно користуватися громадським транспортом?

У районі Verkehrsverbund Rhein-Sieg (транспортний союз Рейн-Зіг, VRS) люди, які втекли від війни в Україні, можуть користуватися громадським транспортом безкоштовно та без квитка.

Пропозиція діє відтепер і до подальшого повідомлення та охоплює усі автобуси, трамваї, міські електрички та метро, а також усі регіональні потяги (S-Bahn, RegionalExpress і RegionalBahn). У разі контролю достатньо пред'явити дійсний документ, що підтверджує громадянство України.

Численні транспортні компанії та виконавці транспортних завдань, об'єднані у Асоціації німецьких транспортних компаній (VDV), висловилися за користування громадським транспортом без квитків для біженців з України. Таким чином, ця пропозиція діє на всій території Німеччини відтепер і до її скасування.

9. Якими пропозиціями з вивчення мови та інтеграції можна користуватися?

Федеральний уряд вирішив негайно надати біженцям з України доступ до курсів німецької мови та консультацій з цих питань. Для цього необхідно спочатку налаштувати курси на місцях.

У місті Керпен є два надавача мовних курсів:

[Volkshochschule](#) (Громадський коледж, VHS), тел.: 02271 4760-0 з курсами у Керпені та

[Arbeiterwohlfahrt](#) (Благодійна організація для працівників, AWO), тел.: 02271 – 60311 з курсами у Хорремі (Horrem - район міста Керпен)

На даний момент багато працівників AWO відсутні через хворобу, тому ми просимо з розумінням поставитися до того, якщо контакт не вдасться негайно.

Для запису на прийом у організатора мовних курсів зацікавленим особам потрібні паспорт і одна копія (сторінки з фото та особистими даними), а також тимчасова довідка про легальне перебування у країні (Fiktionsbescheinigung) або вже виданий дозвіл на перебування (Aufenthaltserlaubnis).

Перш за все бажаючі записуються на прийом по телефону для подачі заявки. Організатор мовних курсів подає заявку на прийом до курсу та на покриття витрат до Федерального

управління з питань міграції та біженців (BAMF). Наразі розгляд заявок у BAMF займає щонайменше чотири тижні.

Після того, як заявник отримує повідомлення про схвалення, необхідно записатися на повторну зустріч з організатором мовного курсу для тесту, що визначає рівень володіння мовою (Einstufungstest). Під час цього тесту визначається рівень володіння німецькою мовою, щоб записати зацікавлених до відповідного курсу. Після класифікації відбувається вибір курсу.

Коротко:

1. Записатися на прийом до організатора мовних курсів, щоб подати заяву
2. Заповнення заяви на покриття витрат до Федерального управління з питань міграції та біженців (BAMF)
3. Отримання заявником повідомлення про схвалення
4. Записатися на прийом до організатора мовних курсів, щоб пройти тест для визначення рівня володіння німецькою (Einstufungstest)
5. Вибір відповідного курсу

10. Подальша інформація:

Корисна інформація від Федерального управління з питань міграції та біженців з інформацією для біженців з України німецькою, українською та російською мовами:

- <https://www.bamf.de/DE/Themen/AsylFluechtlingsschutz/ResettlementRelocation/InformationenEinreiseUkraine/informationen-einreise-ukraine-node.html#doc1110318bodyText1>
- <https://www.bamf.de/DE/Themen/AsylFluechtlingsschutz/ResettlementRelocation/InformationenEinreiseUkraine/informationen-einreise-ukraine-node.html#doc1110318bodyText2>
- <https://www.bamf.de/DE/Themen/AsylFluechtlingsschutz/ResettlementRelocation/InformationenEinreiseUkraine/informationen-einreise-ukraine-node.html#doc1110318bodyText3>

Міністерство у справах дітей, сім'ї, біженців та інтеграції землі Північний Рейн-Вестфалія також пропонує вичерпну інформацію на своєму веб-сайті:

<https://www.mkffi.nrw/ukraine>

Підтримку для біженців щодо повсякденних питань Ви можете отримати, якщо зателефонуєте до нашої гарячої лінії.

Громадяни України та громадяни третіх країн, які втекли з України, можуть знайти актуальні відповіді на сайті Уповноваженої Федерального уряду Німеччини з питань інтеграції.

<https://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/krieg-in-der-ukraine>

Початкова базова версія довідкового порталу Федерального уряду доступна на сайті www.germany4ukraine.de. Це офіційний, державний та міжтематичний ресурс, де зібрана інформація про проживання, основні теми та медичне обслуговування в Німеччині.

11. Ви можете надати житло для біженців з України?

У цьому випадку також зателефонуйте до гарячої лінії за номером 02237 58790 або напишіть за адресою електронної пошти ukraine@stadt-kerpen.de, або скористуйтеся формуляром за посиланням [Kontaktformular \(KDVZ Frechen\)](#).

12. Ми терміново шукаємо людей, що розмовляють українською або російською та німецькою!

Щоб допомогти біженцям з України, які не володіють німецькою мовою після прибуття в район Рейн-Ерфт, ми шукаємо людей, які розмовляють українською мовою і хотіли б стати волонтерами як мовні посередники. Те ж саме стосується і людей, які володіють російською мовою, оскільки більшість біженців з України також розмовляють російською. Бажаючих просимо зателефонувати до гарячої лінії 02237 5879 або написати за адресою ukraine@stadt-kerpen.de.